

Lesson 5

Basic Dialog: Social Formula

- A. สวัสดีครับ คุณปรีชา Hello, Preecha
- B. สวัสดีครับ คุณสมศักดิ์ Hello, Somsak.
เป็นอย่างไรบ้างครับ How are you?
- A. ก็เรื่อย ๆ ครับ O.K. (so, so)
- B. อ้อ คุณปรีชา Oh, Preecha.
นี่คุณจอห์น This is John.
นั่นคุณแมรี่ That's Mary.
ภรรยาคุณจอห์น John's wife.
- A. สวัสดีครับ Hello.
- John: สวัสดีครับ Hello.
- Mary: สวัสดีค่ะ Hello.
- (10 minutes later)
- A. ขอโทษ Excuse me, I must go.
ผมไปก่อนนะครับ
- B. เชิญครับ พบกันใหม่ครับ All right, I'll see you again.

Notes on the basic dialog

The particular form used by one Thai when greeting another is dependent on the **social status** and **age** of the two participants. Within this framework three groups can be distinguished: (1) Equals, (2) Superiors, and (3) inferiors. Equals are persons of the same status and greater age. Inferiors are persons of lower status, or of equal status and lesser age. Within these social groups there are formal and informal types of discourse.

Observe the following examples:

Greetings

Between equals

i) Formal

A: สวัสดีครับ

B: สวัสดีครับ

(The exchange may continue as in 1.0)

ii) Informal (especially between intimates)

A: (สะ)หัวสวัสดีครับ

B: สวัสดีครับ

or A: เป็น(ยัง)ไงบ้างครับ How are you?

B: ก็เรื่อย ๆ So so.

or B: แย่ Terrible.

or A: ไปไหนครับ Where are you going?

B: ไปเที่ยวครับ Out for pleasure.

B: ไปธุระครับ Out for business.

or A: ไปไหนมาครับ Where are you coming from?

B: ไปเที่ยวมาครับ From pleasure.

B: ไปธุระมาครับ From business.

Inferiors or superiors

i) Formal

Inferior: สวัสดีครับ (accompanied by a wai [ไหว้])

Superior: (สวัสดี) (sometimes only wais in return)

Note: The height of the hands when **waiing** is in inverse ratio to the age and social position of the participants.

or Inferior: ท่านสบายดีหรือครับ

Superior: สบายดี ขอบใจ

ii) There is no **informal** greeting from inferior to superior.

Superior to inferior

i) **Informal**

Superior: เป็น(ยัง)ใจบ้าง

Inferior: สบายดีครับ

ii) There is no **informal** greeting from superior to inferior.

Note: A greeting between superior and inferior may be no more than an exchange of **wais** with the inferior **waiing** first.

Introductions

Between equals

A: คุณสมศักดิ์ ครับ นี่ คุณปรีชา

สมศักดิ์: สวัสดีครับ

ปรีชา: สวัสดีครับ

Between inferiors and superiors

(An inferior is always introduced to a superior)

A: คุณ (name of inferior) ครับ

นี่ท่าน ____ (rank, position) คุณ ____ (name)

Inferior: สวัสดีครับ (accompanied by a **wai**)

Note: ยินดีที่ได้รู้จัก 'glad to know (you)' is added after **สวัสดี** in many social groups.

Among equals a woman is introduced to a man. The woman usually **wais** before the greeting. If one woman is introduced to another, the **wai** is not necessary but is considered as polite.

Leavetaking (at all levels)

A: ขอโทษ ผมไปก่อนนะครับ Excuse me, I must go.

B: เชิญครับ พบกันใหม่ครับ All right, I'll see you again.

Invitation

เชิญครับ is used as an invitation to a person.

a) to take some action which is beneficial to himself (eat Excuse me, I must go. food, come in, sit down, etc.)

or b) to do something the person has already indicated he wants to do (take leave, etc.)

Special note to the student

Social status and age are very important in Thailand. Most Thais are very conscious of the social status and age of the people they meet, and act accordingly. The American who has been assigned to work in Thailand may not be aware of his social position. Depending on his age and the position he holds in the government agency his status will vary from high to very high; consequently, he should use the forms designated as 'between equals' for most of the Thais he meets in his work and reserve the 'Inferior to superior' forms for greeting higher ranking officials. With taxi drivers and servants he might choose to use the 'superior to inferior' forms. If he should meet the King of Thailand or a Buddhist priest, none of the forms given would be correct.

The following are some common titles and forms of address:

- 1) **ท่าน:** It replaces คุณ when speaking to a superior.
ท่าน + title (position): **ท่านทูต** = Mr Ambassador.
- 2) **หมอ:** หมอ + name = Doctor X (M.D.)
- 3) **ด็อกเตอร์:** ด็อกเตอร์ + name = Doctor Y (Ph.D.)
- 4) **อาจารย์:** อาจารย์ + name = Mr./Mrs (College teacher)
- 5) **ครู:** ครู + name = Mr./Mrs (teacher)

Grammar notes

Ways of expressing negation

There are several ways to indicate negation in Thai. The choice of ways is determined by (1) the form class (noun, verb, etc.) of the thing to be negated and (2) the kind of negative meaning to be expressed.

1. **ไม่** 'not, the contrary, etc' is used to negate all types of verbs (stative, modals, motion, etc.)

อากาศไม่ร้อน The weather isn't hot.

ผมไม่มีนาฬิกา I don't have a watch

2. ไม่ได้ 'not, not as assumed to be' is used to negate verbs of motion, action verbs, and เป็น and ชื่อ. It's used often in past situations and in present situations that are contrary to expectations.

ผมไม่ได้ปิดไฟ I didn't turn off the lights.

เขาไม่ได้ชื่อสมศักดิ์ He is not named สมศักดิ์.

3. ไม่ใช่ 'not a case of is used most frequently to negate Noun Phrases as complements in Equational sentences (sentences without verbs).

นี่ไม่ใช่ดินสอเขา This is not his pencil.

นาฬิกาเรือนนี้ไม่ใช่ของคุณ This watch is not yours.

In sentences with เป็น as the connective verb (เขาเป็นนักเรียน, etc.) either of two types of negation may occur according to the situation.

As an initial statement:

เขาไม่ได้เป็นนักเรียน He isn't a student.

As a response to a question:

เขาเป็นครู ไม่ใช่ นักเรียน He's the teacher. He isn't a student.

เป็นอย่างไร 'How is/are...?' can be used with subject like อากาศ , etc.

อากาศเป็นอย่างไร How's the weather?

(การ)เรียนภาษาไทยเป็นอย่างไร How is studying in Thailand?

Drills

Response drill

Have pairs of students practice the following exchange (with accompanying **wai** when appropriate):

1. A. เป็นอย่างไรบ้างครับ

B. ก็เรื่อย ๆ

แย

2. A. ไปไหนครับ

B. ไปเที่ยวครับ

ไปธุระครับ

3. A. ไปไหนมาครับ

B. ไปเที่ยวมาครับ

ไปธุระมาครับ

Response drill

Have sets of 3 students participate in the following exchanges (with wai when appropriate):

1. คุณ (name of student)

นี่คุณ (name of student)

Student 1: สวัสดีครับ

Student 2: สวัสดีครับ

2. คุณ (name of student)

นี่คุณ (name of student)

Student 1: สวัสดีครับ

ยินดีที่ได้รู้จัก(คุณ)

Student 2: สวัสดีครับ

ยินดีที่ได้รู้จัก(คุณ)

3. Have one student take the part of Foreign Minister, Thanat Khoman.

คุณ (name of student)

นี่ คุณณัด

คอมันตร์

Student: สวัสดีครับ

Note:

นี่ท่านรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ

'Mr. Foreign
Minister'

or นี่ท่านรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ คุณณัด คอมันตร์ 'Mr. Foreign
Minister', 'Mr.
Thanat Khoman'
might be used.

Response drill

Have pairs of students practice the following exchange:

A: ขอโทษ ผมไปก่อนนะครับ

B: เชิญครับ พบกันใหม่ครับ

Substitution Transformation Drill

Cue	Pattern 1	Pattern 2
ประเสริฐ	เขาชื่อปรีชา	เขาไม่ได้ชื่อประเสริฐ
จอห์น	เขาชื่อจิม	เขาไม่ได้ชื่อจอห์น
ประกาศ	เขาชื่อวิชัย	เขาไม่ได้ชื่อประกาศ
กานดา	เขาชื่อวาณี	เขาไม่ได้ชื่อกานดา

Substitution Transformation Drill

Cue	Pattern 1	Pattern 2
เขา	คุณมะลิกา เป็นครูผม	คุณมะลิกา ไม่ได้เป็นครูเขา
คุณ	คุณนงค์ลักษณ์ เป็นเพื่อนเขา	คุณนงค์ลักษณ์ ไม่ได้เป็นเพื่อนคุณ
คุณจอห์น	แมรี เป็นภรรยา คุณจิม	แมรี ไม่ได้เป็นภรรยา คุณจอห์น

Substitution Transformation Drill

Cue	Pattern 1	Pattern 2
หน้าต่าง	นั่นประตู	นั่นไม่ใช่หน้าต่าง
ดินสอ	นี่ปากกา	นี่ไม่ใช่ดินสอ
วัด	โนนโรงเรียน	โนนไม่ใช่วัด
โต๊ะ	นั่นเก้าอี้	นั่นไม่ใช่โต๊ะ
สมุด	นี่หนังสือ	นี่ไม่ใช่สมุด
รูปวัด	นั่นรูปโรงเรียน	นั่นไม่ใช่รูปวัด

Note: Point at the objects referred to in this drill.

Exercises

A. Have the students discuss various objects in the room in terms of:

- What they are and what they are not.
- What they are called.
- Which ones are good, or beautiful.
- Who has them, and...
- Who they belong to.

B. Have the students discuss various people in the classroom in terms of:

- Their names.
- Whether they are teachers, wives, or friends, and if so, of whom.
- Whether they (the students) are good, pretty, hot, or cold.
- Whether they are feeling well, terrible, or so so.
- Whether one particular student is acquainted with another particular one.
- If anyone in the room is named sòmclt, ubon, reenuu, or malíkaa, and...
- If there is anything else interesting about the people in the room (including the instructor) that the students know how to ask about.

C. Using students, act out the following social situations:

1. Greetings

A student Mr. Brown greets a Thai friend of his from the Foreign Ministry, Mr. Praphaat.

A Thai Minister, Mr. Arun, is greeted by one of the people in his ministry.

A servant greets his boss, Mr. Jones.

Two Thai women friends, Mrs. Aarii and Mrs. Amphoon, meet and greet each other.

Two Thai men, Mr. Somchit and Mr. Pridaa, greet each other. One says he feels terrible.

2. Introductions

A friend introduces two men (Mr. Prasøet and Mr. Somsak) who work in the same office.

Someone introduces a lady, Mrs. Wilaj to Mr. Prasit, a high ranking officer in the Ministry of Interior.

Mrs. Nonglak is introduced to Mr. Wichaj. Both are teachers in the same school.

3. Leavetaking

One student says he wants to leave; another agrees.

4. Invitations

One student knocks at the door; another invites him to come in.

A lady and a gentleman are standing at the open door of the elevator. He invites her to get on.

You have invited a friend to dinner. After you have sat down, you invite him to eat.

Vocabulary

อาจารย์ (คน)	college or university teacher
อารีย์	... (male or female first name)
อัมพร	... (male or female first name)
อ้อ	oh!
อุบล	... (female first name)
บ้าง	some, any (pronominal)
เชิญ	please, go ahead and...
ด็อกเตอร์ (คน)	doctor (Ph.D.)
อย่างไร ยังไง ไง	how (question word)
ยินดี	(to be) glad
แย	(to be) terrible, to be in a bad way
กัน	together (particle indicating mutuality or reciprocity)
กานดา	(female first name)
ก็	connective particle; not to be translated in ก็เรื่อย ๆ

ก่อน	before, first
กระทรวง (กระทรวง)	ministry (division of the government)
ขอใจ	thank you (superior to inferior)
มา	to come
มะลิกา	... (female first name)
ใหม่	again, new
ไม่ได้	not, not as assumed to be
หมอ (คน)	medical doctor
นงคัลักษณ์	...(female first name)
ไง	variant form of ยังไง
ไป	to go
ไป...มา	to come from
ไปก่อน	to go first, to go ahead
ประเทศ (ประเทศ)	country, nation
พบ	to meet, run into (someone)
พบ...กัน	to meet or see each other
รัฐมนตรี	minister (head of a ministry)
เรณู	... (male or female first name)
เรื่อย ๆ	so so (as a response to a greeting)
สมจิตร	...(male or female first name)
ต่าง	(to be) different, separate
ต่างประเทศ	foreign
ถนัด คอมันตร์	Mr. ... Foreign Minister of Thailand
ท่าน	he, she (for persons of superior status)
ที่	that, which (connective)

ธุระ	business, affairs, errands
ไปธุระ	to go out on business
เที่ยว	for pleasure
ไปเที่ยว	to go out for pleasure
วาณี	... (female first name)
วิชัย	... (male first name)